

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miał szesnaście lat, kiedy rozpoczął rządy, a panował w Jerozolimie pięćdziesiąt dwa lata. Jego matka miała na imię Jekolia* (i pochodziła) z Jerozolimy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miał szesnaście lat, kiedy rozpoczął rządy, a panował w Jerozolimie pięćdziesiąt dwa lata. Jego matka miała na imię Jekolia i pochodziła z Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miał szesnaście lat, kiedy zaczął królować, i królował pięćdziesiąt dwa lata w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Jekolia, <i>była</i> z Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szesnaście mu lat było, gdy począł królować, a pięćdziesiąt i dwa lata królował w Jeruzalemie. Imię matki jego było Jechelija z Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szesnaście mu lat było, gdy począł królować, a pięćdziesiąt i dwie lecie królował w Jeruzalem; imię matki jego Jechelia z Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W chwili objęcia rządów miał szesnaście lat i panował pięćdziesiąt dwa lata w Jerozolimie. Matce jego było na imię Jekolia i była z Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miał szesnaście lat, gdy został królem, a panował w Jeruzalemie pięćdziesiąt dwa lata. Matka jego nazywała się Jekolia, a pochodziła z Jeruzalemu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miał on szesnaście lat, gdy został królem, i panował w Jerozolimie pięćdziesiąt dwa lata. Jego matka miała na imię Jekolia i pochodziła z Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miał szesnaście lat, kiedy wstąpił na tron i pięćdziesiąt dwa lata panował w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Jekolia i pochodziła z Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miał szesnaście lat, gdy zaczął panować. Pięćdziesiąt dwa lata królował w Jerozolimie. Jego matka nazywała się Jekoijahu [i pochodziła] z Jerozolimy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він був син шістнадцять літний коли зацарював і п'ятдесят два роки царював в Єруслаїмі, й ім'я його матері Халія з Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy objął rządy miał szesnaście lat, a panował w Jeruszałaim pięćdziesiąt dwa lata. Zaś imię jego matki to Jekolja z Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaczął panować, gdy miał szesnaście lat, a panował w Jerozolimie pięćdziesiąt dwa lata. Jego matka miała na imię Jecholia i była z Jerozolimy.

¹⁾ Jekolia, יְכֹלִיָּהּ lub יְכֹלִיָּהוּ , czyli: JHWH potrafi.